

tekom
Jahrestagung

tcworld
conference



Conference Planner 2021

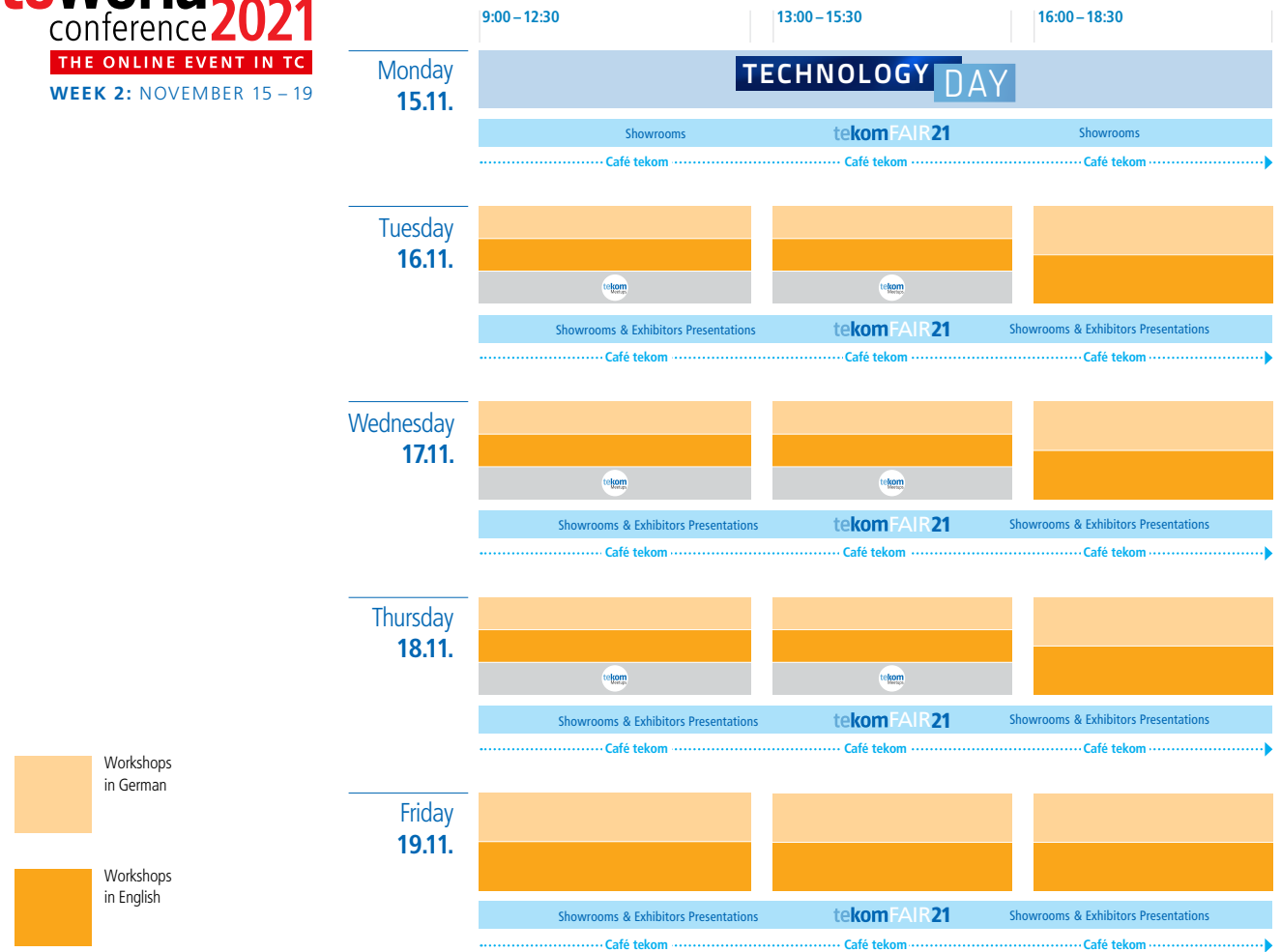
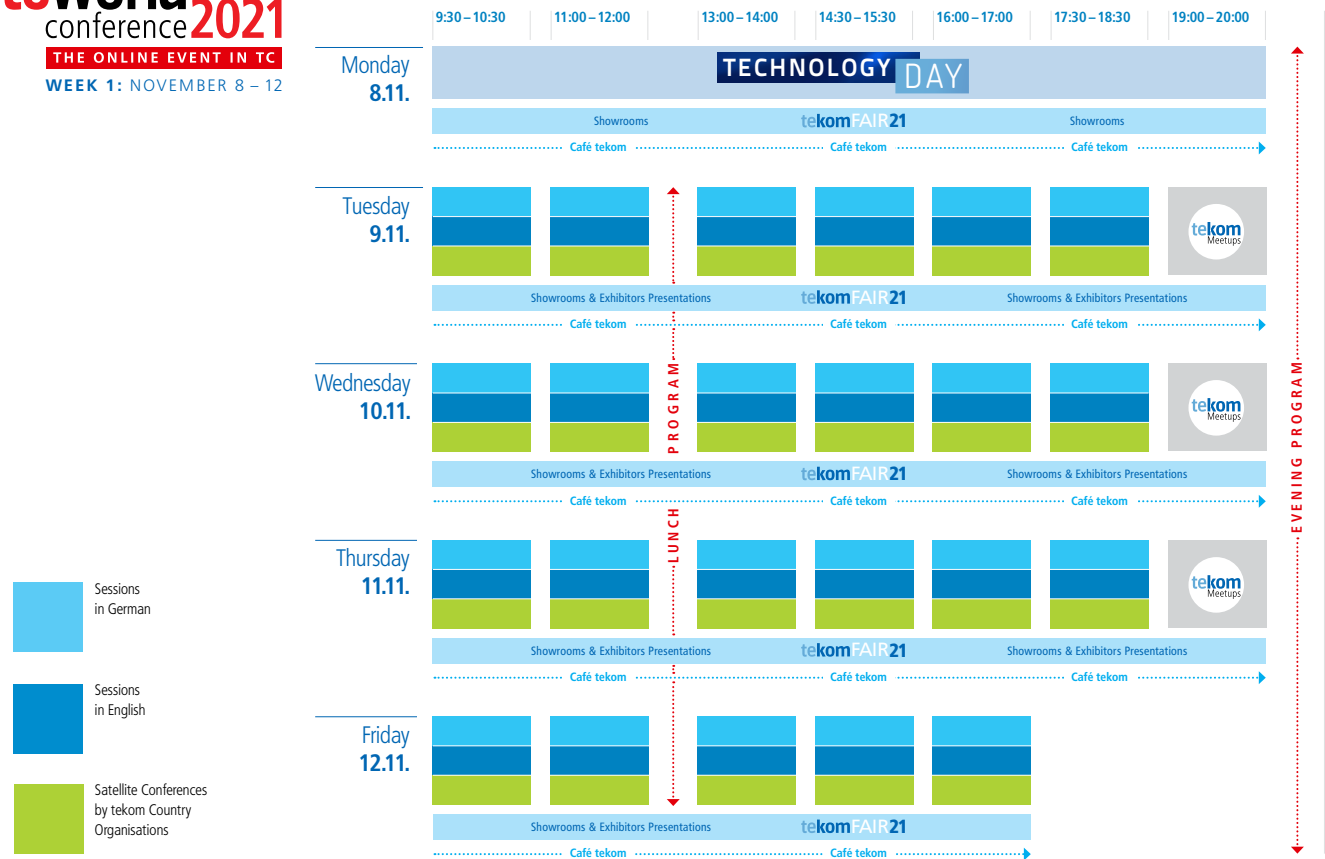
Online
November 8 – 19, 2021

#tekom



Edition: August 31, 2021

Conference Overview



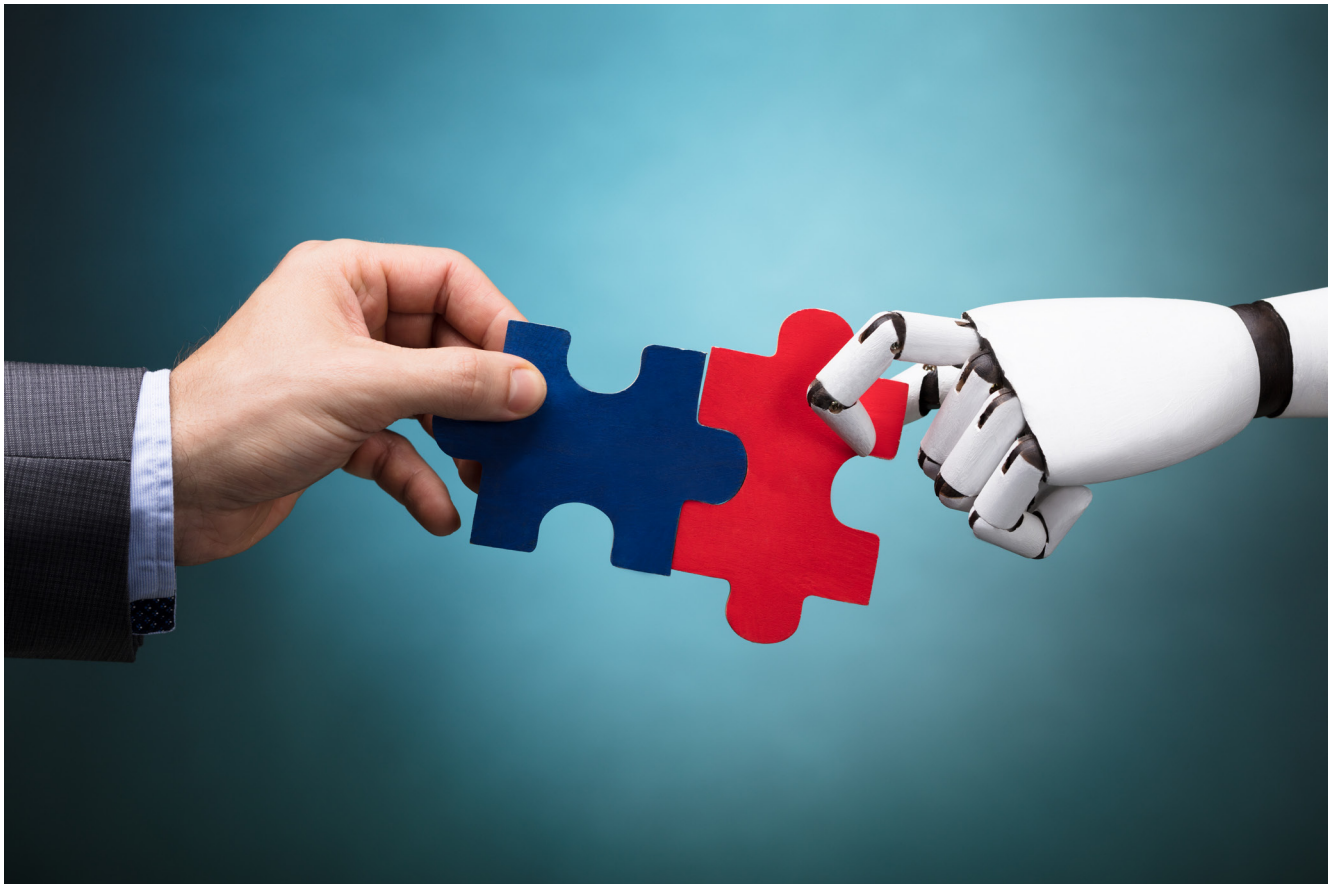
Monday, Nov 8, 2021

TECHNOLOGY DAY

2021, NOV 8 + 15 // **tc**world conference

Our new format for even more professional content and interactivity. You will find here presentations and panel discussions with focus on content creation in times of digitalization. Make new valuable contacts via the networking possibilities of our platform **tekomp** live. Free of charge for all persons with a conference ticket or free ticket.

The program will be published by October.



Presentations and partner presentations last 45 minutes, tutorials and meetups one hour.

 These presentations are simultaneously translated into English.

	Channel A de	Channel B de	Channel C de	Channel D en	Satellite Conferences
9:00	Begrüßung Herzke				
9:30	Technische Dokumenta- tion als Marketinginstru- ment Börsig Fachvortrag	Neuronale Maschinelle Übersetzung – eine Her- ausforderung für Redak- tion und Übersetzung Herwartz Fachvortrag	How to: vom Informa- tionstopic zum Learning Nugget Eberlein Fachvortrag	Tech Doc Will Go Social and Semantic, as the Web did Lacroix Presentation	The NORDIC Satellite Conference
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
11:00	Intelligente Informa- tionen mit DITA 1.3 – Einführung eines neuen Redaktionssystems bei KAESER Tischer, Schrempp Fachvortrag	Smart Glasses im Tech- nischen Service – Durch- blick mit der richtigen Information Endreß Fachvortrag	Automatische Quali- tätssmessverfahren für MÜ-Systeme: Überblick, Evaluation und Trends Eisold, Krüger Fachvortrag	Docs-as-Code with Sphinx and reStructuredText Elsen, Raimondo Presentation	The NORDIC Satellite Conference
Your are invited to a Visual Thinking Break or a mobile lunch break 12:15–12:45					
13:00	Erfolgreiche Terminolo- giearbeit im Terminolo- giezirkel: Motivation, Moderation sowie Dos and Don'ts Czeschka Fachvortrag	Warum sollte ein Redak- teur ECLASS kennen? Raguse, Ziche Fachvortrag	Wer bist du? Wie die Persönlichkeit eines Chatbots die Usability beeinflusst Bachmann Fachvortrag	Technical Communication in Cyber Security Kearney Presentation	The NORDIC Satellite Conference
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
14:30	How SAP Scales Content- Ops to Streamline its Documentation Process Haug, Baganz, Leukert Presentation	Mehr machen mit 3D- Daten in der Technischen Dokumentation Göttel, Arya Fachvortrag	Intuitiv, smart, interaktiv: die neue Miele Service Dokumentation Drews, Merse Partnerpräsentation	Post-editing NMT for Technical Documentation Like a Pro Schroeder Tutorial	The NORDIC Satellite Conference
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
16:00	Der tekom-Kompetenz- rahmen für die technische Übersetzung Pich, Rösener Fachvortrag	Vollautomatische Ma- chine Translation ohne Post-Editing?! Wiedenmaier Fachvortrag	Hands-on: Terminologie- prüfung im Redaktions- system Becker, Ziche Tutorial	25 Tips for Successful Virtual and Live Presen- tations Bleiel Presentation	The NORDIC Satellite Conference
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
17:30	Meetup tekomp-Dokupreis Dilger, Granancher, Benz Meetup	Content-Delivery-System einführen? Kein Problem! Sester Fachvortrag	KI-basierte Metadaten- vergabe bei SEW-EURO- DRIVE Overmann, Forster Partnerpräsentation	Code-as-Doc and Docs- as-Code – Single Sourcing for Consistent Quality Kempf Presentation	The NORDIC Satellite Conference
19:00		tekomp Meetup-Plattform Fritz, Leukert, Fleury Meetup		Understanding the Psychology of Interactive Design St. Amant Presentation	The NORDIC Satellite Conference

Presentations and partner presentations last 45 minutes, tutorials and meetups one hour.

 These presentations are simultaneously translated into English.

	tekompStudio live	Channel A de	Channel B de	Channel C en	Channel D en
9:30	Themenswerpunkt: Gendern in der Techni- schen Kommunikation 10:00 Begrüßung	Einführung der VDI 2770 am Beispiel von Maschi- nenlieferanten für die Prozessindustrie <i>Kun</i> Fachvortrag	... und wieder gibt es nichts geschenkt: QA- Maßnahmen bei nMT <i>Schneider</i> Fachvortrag	Leveraging Infographics in Documentation <i>Stein</i> Tutorial	How Can We Support Us- ers in Shaping a Relevant Mental Model? <i>Lundin</i> Presentation
	10:15 Man kann nicht nicht gendern – warum, wofür, wie? <i>Großmann, Becker</i>	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
11:00	11:00 Für jeden/jede/Jedi – Möge das Gendern mit Dir sein. <i>Saremba, Parson</i>	Forschungsprojekt: Nutzerzentrierte Monta- geanleitung <i>Friese, Schäfer</i> Partnerpräsentation	Aufbau einer Wissens- datenbank mit einem Terminologieverwaltungs- system: Ein Erfahrungs- bericht <i>Massion</i> Fachvortrag	Transforming Aftersales Experiences by Content Servitization via Headless Delivery Capabilities <i>Schlott</i> Presentation	Understanding AI and How it Impacts the Tech- nical Writer's Career <i>Synnott</i> Presentation
	12:00–13:00 Pause	Your are invited to a Visual Thinking Break or a mobile lunch break 12:15–12:45			
13:00	13:00 Inklusive Sprache inkludiert <i>Wilson</i>	Vergleich DITA und S1000D: Was ist für meine Anforderungen sinnvoll? <i>Schmidt</i> Fachvortrag	Augmented Reality für Serviceinformationen – Herausforderungen auf dem Weg zum realen Einsatz <i>Heller, Clauss</i> Partnerpräsentation	Continuous Content Delivery – Publishing Documentation at the Speed of SaaS <i>Lacroix</i> Fachvortrag	Satellite tekomp Israel
	13:45 Gendersensible Sprache – eine Frage auch für die Technische Kommunika- tion? <i>Pich, Hammer</i>	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
14:30	14:30 Gendern smart gelöst. Erfahrungsbericht einer Technischen Redakteurin <i>Ceglarek</i>	Sprachlos vor der Tech- nik? Zum Stellenwert sprachlicher Kompetenz in der Technischen Redaktion <i>Jung, Ley</i> Fachvortrag	Terminologietreue in der NMÜ: eine Analyse maschinell übersetzter Werkstattliteratur <i>Hellerich</i> Fachvortrag	Software Vendors: A Necessary Evil Or Your New BFF? <i>Mitchell</i> Presentation	tekomp Israel
	15:15 Gendergerechte Sprache: Warum der Sprachwandel auch in die Technische Kommunikation Einzug hält <i>Burel</i>	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
16:00	16:00 Podium mit allen Beteiligten des Tages	Großbritannien nach dem Brexit: Praxisprobleme Brexit/UKCA <i>Bruns, Reusch</i> Fachvortrag	Mindshifting – mach Dich fit für Deine Karriere <i>Nübel</i> Fachvortrag	Minimalism in Theory and Practice <i>Bleiel, Carroll</i> Presentation	tekomp Israel
	The times indicated are approximate times. The studio program is still to be determined.	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
17:30		Von InDesign ins CCMS: ein Erfahrungsbericht <i>Hellfritsch</i> Fachvortrag	Automatisierte Wissens- kommunikation: Argu- mentieren mit Bots, in MÜ & Automated Content Scoring <i>Holste</i> Fachvortrag	The Product is Docs: A Look Inside <i>Gales & Co</i> Tutorial	tekomp Israel
19:00		Der Wandel des Lernens und seine Auswirkungen auf die Lernenden <i>Foelsing, Schmitz</i> Keynote	Informal Learning: What Technical Communicators Need to Know <i>Carliner</i> Tutorial	Beyond 2020: What Does Technical Communi- cations Look Like in a Remote and Distributed World? <i>Reiner</i> Meetup	tekomp Israel

Presentations and partner presentations last 45 minutes, tutorials and meetups one hour.

 These presentations are simultaneously translated into English.

	tekompStudio live	Channel A de	Channel B de	Channel C en	Satellite Conferences
9:30	Themenswerpunkt: Rechtliche Anforderungen und Normen 9:00 Begrüßung	iiRDS – brauche ich das? <i>Längle</i> Fachvortrag	Git für Technische Redak- teure <i>Alperowitsch</i> Tutorial	Don't Be Fooled! – Dark Patterns and Ethical De- sign <i>Saremba, Bollen</i> Presentation	The program will be published later.
9:15	Was gibt es Neues in der Normung? <i>Schmeling, Klumpp</i> 	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
11:00	10:00 Norm 26514: welche Teile sind neu und hilfreich? <i>Closs, Vermeulen</i> 	Übersetzungsreporting Best Practice <i>Reiterer</i> Fachvortrag	Workflowoptimierung: Wie Bachmann GmbH erfolgreich Übersetzungs- und Freigabeprozesse verschlinkt <i>Schwind, Hartmair</i> Partnerräsentation	Intelligent Information for Technical Standards – Delivering Smart Standards <i>Schedlbauer, Parson</i> Presentation	
	10:45 ISO 5060 – Bewertung der Übersetzungsleistung <i>Wallberg</i> 	Your are invited to a Visual Thinking Break or a mobile lunch break 12:15–12:45			
13:00	11:30 Aktuelle Rechtsentwick- lungen <i>Heuer</i>	Einführung von digitalen Informationsservices – von der Vision bis zur Produktivsetzung <i>Wenner, Künzle</i> Partnerpräsentation	Agiles Terminologiema- nagement – Theorie und Praxis <i>Herwartz</i> Fachvortrag	Storytelling in Documen- tation <i>Pieracci</i> Presentation	
	12:15–13:00 Pause	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
	13:00 Anlagendokumentation <i>Tillmann, Schmeling, Rieder</i>	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
14:30	13:45 Digitale Nutzungsinforma- tionen oder Papier- form – ja, was denn nun? <i>Schmeling, Heuer</i> 	Lange Geschichte bis zur kurzen Geschichte – Storytelling in der Techni- schen Dokumentation <i>Schiller</i> Fachvortrag	Corporate E-Learning mit interaktiven Videos <i>Steuer</i> Fachvortrag	Collaborative AI: Fast Track to Concept Maps <i>Wetzel</i> Presentation	
	14:30 Betriebsanleitung in digitaler Form: Was ändert der Entwurf der Europäischen Kommission zu einer neuen Maschi- nenverordnung? <i>Klumpp</i> Podium 	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
16:00	15:30 Qualitäts- und Konformi- tätsprüfung von Nut- zungsinformationen <i>Tillmann, Schmeling, Rieder</i>	Ethik in Conversational A.I.: Herausforderungen und Chancen <i>Tabourot</i> Fachvortrag	Ontologieaufbau muss kein Mammutprojekt sein <i>Theofilidis, Fleischmann</i> Fachvortrag	Yes, You Can Make High Quality Instructional Videos Quickly <i>Reiner</i> Presentation	
	16:15 Produktdokumentation für Drittmärkte (UK, Australia, China, US ...) <i>Rieder, Akdut</i> 	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
17:30	16:15 Produktdokumentation für Drittmärkte (UK, Australia, China, US ...) <i>Rieder, Akdut</i> 	How to Build a Corporate Dictionary Quickly and Efficiently <i>Muegge</i> Presentation	Künstliche Intelligenz für Technische Redakteur:in- nen <i>Lange, Meier</i> Fachvortrag	Eliminating Content Silos and Maximizing Shared Content <i>DeLoach</i> Presentation	
19:00	17:00 Content-Crasher: Wenn Warnhinweise Texte unbrauchbar machen – und was man dagegen tun kann <i>Dreikorn</i>	Junge Technische Redak- teure tauschen sich aus <i>Probian</i> Meetup 		Vision + Mission of tekomp <i>I. Fleury, Stern</i> Meetup 	

The times indicated are
approximate times. The
studio program is still to be
determined.

Presentations and partner presentations last 45 minutes, tutorials and meetups one hour.



These presentations are simultaneously translated into English.

	Channel A de	Channel B de	Channel C de	Channel D en	Satellite Conferences
9:30	Wir machen Ihnen den TerminologiePROZESS <i>Seidel, Berns</i> Fachvortrag	Erst die Metadaten, dann der Inhalt. Wenn Metadaten das Redaktionssystem steuern <i>Parson, Steinacker</i> Fachvortrag	„Henne und Ei“ oder „Content und Metadaten“: Wie Endress+Hauser die Technische Redaktion auf Links dreht <i>Stötzner, Ziesing</i> Partnerpräsentation	New Communication Design for the Information Management Process <i>Kuroda</i> Presentation	The program will be published later.
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
11:00	Neue Technologien – was macht das mit uns und unserem Arbeitsfeld? <i>Straub, Gust</i> Fachvortrag	Wie Sie Ihr Investitionsprojekt genehmigt bekommen <i>I. Fleury</i> Fachvortrag	Corporate Digital Responsibility und digitale Transformation – Verankern, Kommunizieren, Begleiten <i>Rübner</i> Fachvortrag	Docs 2.0: Taking Your Docs Portal from Good to Great <i>Conforti, Ellison</i> Partner Presentation	
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
13:00	Vektorbasiertes Digital Mock-Up für die Darstellung von Menschen in Technischen Illustrationen <i>Jänicke</i> Fachvortrag	Content Delivery in der Normung – mit iIRDS und Machine Learning <i>Tschöke, Czarny</i> Fachvortrag	Great Expectations. Wie Serviceteile und Serviceinformationen (endlich) zusammenfinden <i>Ley, Semren</i> Partnerpräsentation	How to Build Your Own High Quality Neural Machine Translation System Using Marian NMT <i>Rapp</i> Tutorial	
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
14:30	Alexa, wie bringe ich CCMS-Daten in den Chatbot? <i>Krägel, Glatz</i> Fachvortrag	Global SEO oder wie werde ich dank Terminologie auch international gefunden? <i>Fleischmann</i> Fachvortrag	Ein Diagramm sagt mehr als 1000 Bilder – wie es klickt! im Kopf Ihrer Anwender macht <i>Mahr</i> Fachvortrag	Words Matter <i>Vilicic, Ramos Pereira</i> Presentation	
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
16:00	Insight-Report-Service – welche Informationen braucht der Service? <i>Rechtien</i> Fachvortrag	Maßgeschneidert oder von der Stange: Sind Vorgaben bei MTPE eher K.O.-Kriterium oder Erfolgsrezept? <i>Cabraja</i> Fachvortrag	Hands-on UX-Writing: Gute Microcopy „auf die Schnelle“ mit Standardtools visualisieren <i>Styrz</i> Tutorial	How Do Subject Matter Experts Perceive Tech Comm Services? <i>Carliner</i> Presentation	
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!					
17:30	Können Sie das bitte bis gestern übersetzen? Wie und wo KI-basierte Textübersetzung funktioniert <i>Läubli</i> Fachvortrag	Länder-Reviews im Übersetzungsprozess – vom notwendigen Übel zur Chance <i>Schwendy</i> Fachvortrag	Closing Session	Look 'no hands' <i>Girling</i> Presentation	

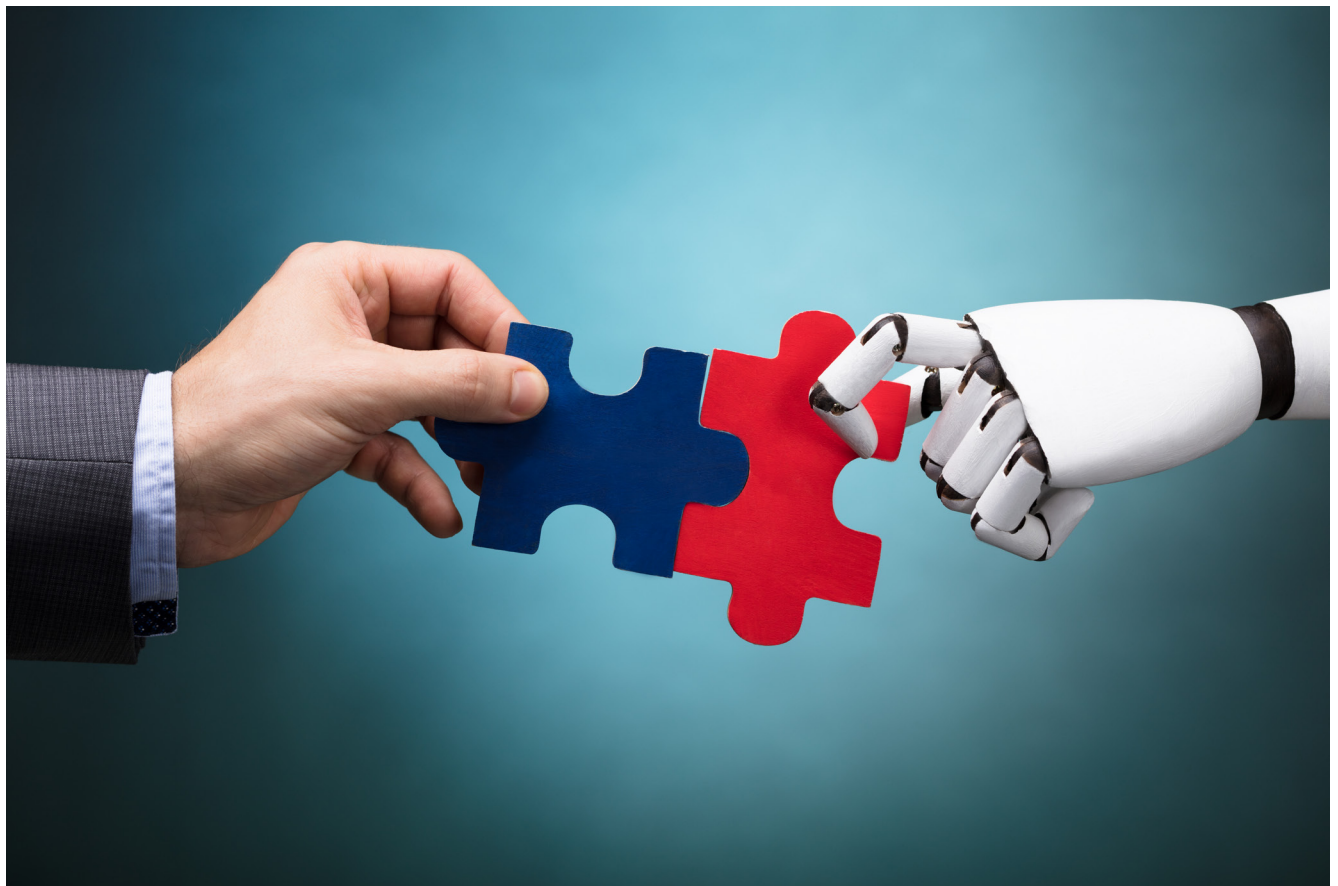
Monday Nov 15, 2021

TECHNOLOGY DAY

2021, NOV 8 + 15 // **tc**world conference

Our new format for even more professional content and interactivity. You will find here presentations and panel discussions with focus on content creation in times of digitalization. Make new valuable contacts via the networking possibilities of our platform **tekomp** live. Free of charge for all persons with a conference ticket or free ticket.

The program will be published by October.



Tuesday Nov 16, 2021

Workshops last 2.5 hours, meetups one hour.

	Channel A de	Channel B de	Channel C en	Meetups
9:00 – 11:30	Intelligente Informationen zum Anfassen – die Fortsetzung <i>Steurer, Steinacker</i> Workshop	Wenn Visionen wahr werden: zukunftsfähige Informationskonzepte entwickeln und andere davon überzeugen <i>Beenen, DuBois</i> Workshop	Content Operations Workshop: From Content Strategy to an Operational Model <i>Baillie</i> Workshop	Positionierung Ihres Teams verbessern <i>I. Fleury</i> Meetup
	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
13:00 – 15:30	Immersive Learning live erleben <i>Fell</i> Workshop	Topic-orientiertes Schreiben <i>Closs</i> Workshop	Impressively Impromptu: Fast, Fearless, and Fabulous <i>Guren</i> Workshop	Das Thema des Meetups wird noch bekannt gegeben.
	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
16:00 – 18:30	Das Thema des Workshops wird noch bekannt gegeben.	Veränderungen motivierend und zielführend begleiten <i>F. Fleury</i> Workshop	Writing Learning Content: Ten Practical Tips <i>Carliner</i> Workshop	

Wednesday Nov 17, 2021

	Channel A de	Channel B de/en	Channel C en	Meetups
9:00 – 11:30	Online überzeugen und Storytelling <i>Moesslang</i> Workshop	Workshop Terminologiekreis – einen Sack Flöhe hüten <i>Müller, Villiger</i> Workshop	The Intersection of Structure and Minimalism: Finding Clean Solutions to Legacy Content <i>Guren</i> Workshop	
	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
13:00 – 15:30	Normenarbeit und Normen-recherche für Einsteiger <i>Dyczka</i> Workshop	Schritt für Schritt zum ersten Screencast-Video <i>Bollen</i> Workshop	Technical Writing 1 – How Google Teaches Technical Writing to Engineers <i>Göhmann</i> Workshop	tekomp Meetups – the New Meeting Platform for the tekomp Community <i>Leukert, Fritz, I. Fleury</i> Meetup
	Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
16:00 – 18:30	Bauprodukte-Hersteller in der digitalen Transformation <i>Schmeling, Aldut</i> Workshop	Visual Thinking Introductory Workshop <i>Jaworski, Paluch</i> Workshop	Best Practices for Building Taxonomies <i>Mitova, Simov</i> Workshop	

Thursday Nov 18, 2021

Workshops last 2.5 hours, meetups one hour.

	Channel A de	Channel B de	Channel C en	Meetups
9:00 – 11:30	Digitalisierung in Technischer Kommunikation und Lehre – Chancen nutzen und Krisen meistern! <i>Tenschert</i> Workshop	Stabilität im ständigen Wandel: Krisen meistern und menschlich Produktivität und Motivation steigern <i>Maul</i> Workshop	Connect with Working Out Loud (WOL) <i>Helvy</i> Workshop	Vision und Mission der tekom <i>I. Fleury</i> Meetup 
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!				
13:00 – 15:30	Inklusive Sprache in der Technischen Kommunikation <i>Saur</i> Workshop	Das Thema des Workshops wird noch bekannt gegeben.	Improv[e] your Communication, Storytelling, and Collaboration Skills <i>Sara</i> Workshop	
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!				
16:00 – 18:30	Direkt von der Hand ins Hirn zum Herz – LEGO® Serious Play® <i>Ecker</i> Workshop	Remote Hackathon – jeder kann Coden lernen <i>Pfeiffer, Hill</i> Workshop	All about Standards and How to Reasearch them <i>Klumpp</i> Workshop	

Friday Nov 19, 2021

	Channel A de	Channel B de	Channel C en
9:00 – 11:30	Lektorat, Korrekturlesen, Revision – was macht man da genau? <i>Ottmann, Canfora</i> Workshop	Free slot for repetition of much demanded workshops	Free slot for repetition of much demanded workshops
Visit the exhibitors' showrooms or the networking lounge!			
13:00 – 15:30	Free slot for repetition of much demanded workshops	Free slot for repetition of much demanded workshops	Free slot for repetition of much demanded workshops